

新托福阅读考试长难句理解详解 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/501/2021_2022__E6_96_B0_E6_89_98_E7_A6_8F_E9_c81_501089.htm

In everyday life, people tend to have a different approach to those they consider their equals from that which they assume with people they consider higher or lower than themselves in the social scale. 1. 划线部分为句子的主干，其中that为代词，指代approach, 此处译为“方式”最为贴切，因此主干的意思很简单 --- “人们倾向于有一种方式，与那种方式不同” 2. 句子另一个难点就是代词that后紧跟了一个which引导的定语从句，令人在视觉上感到奇怪，其实that在此就是approach跟定语从句就是必然，否则就不知所云了 3. 句中还有两个省略了whom的定语从句，将之补全如下 In everyday life, people tend to have a different approach to those (whom)they consider their equals from that which they assume with people (whom) they consider higher or lower than themselves in the social scale. whom 在定语从句中都做了consider的宾语(前者相当于为consider whom their equals双宾语的用法, 后者相当于consider whom higher or lower宾补的用法) 4. 直译如下 (我是尽可能地直, as "直" as possible) 在日常生活中，人们倾向于用一种方式去对待他们认为与自己社会地位同等的人，而采用另一种不同的方式去对待他们认为比自己社会地位高或低的人 (直得有些让人莫名其妙, 对吗?) 5. 意译如下 在日常生活中，人们采用什么方式对待其他人，这主要取决于对其社会地位的判断，对与己地位等同的人采用一种方式，而对与己地位不同的人则采用截然不同的方式去对待。 100Test 下载频道

开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com